

## ИНТЕГРАТИВНЫЙ ПОДХОД В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ-МЕДИКОВ ПРОФЕССИОНАЛЬНОМУ ОБЩЕНИЮ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ: ВОПРОСЫ ЭФФЕКТИВНОЙ РЕАЛИЗАЦИИ

В. Г. Касарова ✉, А. А. Белоус

Российский национальный исследовательский медицинский университет имени Н. И. Пирогова, Москва, Россия

Статья посвящена актуальным вопросам реализации интегративного подхода в процессе обучения русскому языку иностранных студентов медицинских вузов на примере их профессиональной подготовки. В связи с дидактической задачей сформировать целостную профессионально-коммуникативную компетенцию будущего врача выявляются возможности создания единого речевого пространства на стыке курсов русского языка как иностранного, латинского языка, медико-биологических, а затем и клинических дисциплин. Рассматриваются примеры компетентностно-ориентированных заданий на развитие речевых и языковых умений учащихся. Особое внимание уделено лингводидактическим особенностям и трудностям освоения медицинского дискурса иностранными студентами; подчеркивается значимость межкафедрального взаимодействия для успешной реализации интегративного подхода. Результаты работы служат основой для моделирования интегративного обучения профессиональному общению в медицинском вузе.

**Ключевые слова:** медицинский университет, интегративный подход, иностранные студенты, профессиональное общение, медицинское образование, межкафедральное взаимодействие, русский язык как иностранный

**Вклад авторов:** В. Г. Касарова — разработка концепции работы, сбор и обработка материала, написание текста, редактирование и утверждение окончательного варианта статьи; А. А. Белоус — сбор и обработка материала, написание текста.

✉ **Для корреспонденции:** Валерия Георгиевна Касарова  
Островитянова ул., д. 1, г. Москва, 117513, Россия; kas.ler@mail.ru

**Статья поступила:** 20.07.2025 **Статья принята к печати:** 02.08.2025 **Опубликована онлайн:** 27.08.2025

**DOI:** 10.24075/mtcpe.2025.20

**Авторские права:** © 2025 принадлежат авторам. **Лицензиат:** РНИМУ им. Н. И. Пирогова. Статья размещена в открытом доступе и распространяется на условиях лицензии Creative Commons Attribution (CC BY) (<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>).

## INTEGRATIVE APPROACH TO TEACHING PROFESSIONAL COMMUNICATION IN RUSSIAN TO INTERNATIONAL MEDICAL STUDENTS: ISSUES OF EFFECTIVE IMPLEMENTATION

Kasarova VG ✉, Belous AA

Pirogov Russian National Research Medical University, Moscow, Russia

The article is devoted to relevant issues of the implementation of an integrative approach while teaching Russian to foreign students of medical universities as illustrated by their professional training. Following the didactic task of forming an integral professional and communicative competence of a future doctor, the possibilities of creating a single speech space at the junction of Russian as a foreign language, Latin, biomedical, and clinical disciplines are characterized. Competence-oriented tasks for development of speech and language skills are reviewed. Special attention is paid to linguistic and didactic hurdles that arise while teaching foreign students a specialized medical language. It stresses that success of the integrative approach depends on the collaboration between different university departments. The results of the work serve as a basis for modeling integrative learning in professional communication at a medical university.

**Key words:** medical university, integrative approach, international students, professional communication, medical education, interdepartmental interaction, Russian as a foreign language

**Author contribution:** Kasarova VG — concept of the work, collection and processing of the material, writing the text, editing and approval of the final text of the article; Belous AA — collection and processing of the material, writing the text.

✉ **Correspondence should be addressed:** Valeria G. Kasarova  
Ostrovityanova St., 1, Moscow, 117513, Russia; kas.ler@mail.ru

**Received:** 20.07.2025 **Accepted:** 02.08.2025 **Published online:** 27.08.2025

**DOI:** 10.24075/ mtcpe.2025.20

**Copyright:** © 2025 by the authors. **Licensee:** Pirogov University. This article is an open access article distributed under the terms and conditions of the Creative Commons Attribution (CC BY) license (<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>).

С каждым годом количество иностранных студентов, приезжающих на учебу в российские медицинские вузы, неуклонно растет<sup>1</sup>. Отечественное медицинское образование привлекает иностранный контингент высоким

качеством и доступностью. Граждане зарубежных стран, поступающие в вузы России, в обязательном порядке изучают русский язык, который является основным инструментом в их научно-образовательной деятельности. При этом будущим врачам необходимо не только освоить лексику и грамматику русского языка, но и научиться правильно использовать новый для них язык как в учебной деятельности, так и в клинической практике, которая подразумевает, в частности, сбор анамнеза, общение с коллегами, ведение специальной документации. Для этого иностранные студенты изучают не только язык

<sup>1</sup> Иностранные студенты в России. Режим доступа: [Электронный ресурс] URL: [https://www.tadviser.ru/index.php/%D0%A1%D1%82%D0%B0%D1%82%D1%8C%D1%8F:%D0%98%D0%BD%D0%BE%D1%81%D1%82%D1%80%D0%B0%D0%BD%D0%BD%D1%8B%D0%B5\\_%D1%81%D1%82%D1%83%D0%B4%D0%B5%D0%BD%D1%82%D1%8B\\_%D0%B2\\_%D0%A0%D0%BE%D1%81%D1%81%D0%B8%D0%B8](https://www.tadviser.ru/index.php/%D0%A1%D1%82%D0%B0%D1%82%D1%8C%D1%8F:%D0%98%D0%BD%D0%BE%D1%81%D1%82%D1%80%D0%B0%D0%BD%D0%BD%D1%8B%D0%B5_%D1%81%D1%82%D1%83%D0%B4%D0%B5%D0%BD%D1%82%D1%8B_%D0%B2_%D0%A0%D0%BE%D1%81%D1%81%D0%B8%D0%B8) (дата обращения: 11.11.2024).

общего владения, но и научный стиль речи, культуру речи, язык профессиональной направленности.

Важно отметить, что профессиональное общение является весьма сложным для освоения вне зависимости от специальности обучающихся. Возникающие в этой сфере трудности приводят к проблемам сначала в учебе, а затем и при прохождении клинической практики; мешают они и дальнейшему профессиональному развитию будущего специалиста [1]. Можно сказать, что формирование навыков профессионального общения на русском языке у иностранных студентов является одним из основных дидактических вопросов, стоящих перед преподавателем русского языка в медицинском вузе.

В условиях дефицита учебных часов, выделяемых на языковую подготовку, модели разобщенного преподавания русского языка как иностранного и профильных дисциплин не обеспечивают сформированности навыков профессионального общения на русском языке. Возникает необходимость в создании единого речевого пространства, которое позволит преодолеть разрыв между знанием языка и умением применять его в реальных профессионально-коммуникативных ситуациях. В связи с этим возрастает актуальность интегративного подхода, который можно считать основным способом формирования целостной профессионально-коммуникативной компетенции в обучении иностранного контингента. При этом нельзя не согласиться, что «в современном мире изучение иностранного языка как отдельной дисциплины теряет свою актуальность» [2].

Цель настоящей работы — исследовать возможности интегративного подхода в качестве методической основы для формирования и активизации профессионально-коммуникативной компетенции иностранных обучающихся в медицинском вузе.

## МАТЕРИАЛЫ И МЕТОДЫ

Материалом работы послужили данные педагогического наблюдения и практического анализа процесса обучения профессиональному общению на русском языке иностранных студентов-медиков, а также опыт кафедры русского языка по взаимодействию со специальными теоретическими и клиническими кафедрами в РНИМУ им. Н. И. Пирогова. Для формирования теоретической базы исследования использован анализ лингводидактической и методической литературы по проблемам интеграции и профилизации в обучении русскому языку как иностранному.

## РЕЗУЛЬТАТЫ И ИХ ОБСУЖДЕНИЕ

Анализ сущности конструктивного интегративного подхода в медицинском образовании позволяет выделить структурный и содержательный компоненты профессионально-коммуникативной компетенции врача, выявить лингводидактические особенности и трудности обучения профессиональному общению в медицинской сфере, определить критерии эффективности предлагаемой практической модели обучения [3].

С позиций современной лингводидактики необходимо комплексное рассмотрение вопросов интеграции в образовательном процессе.

Профессиональная коммуникация в медицине предполагает три основных коммуникативных контекста: врач — пациент (сбор анамнеза, объяснение диагноза,

информирование о лечении, эмпатия); врач — коллеги (консилиумы, обсуждение диагноза, передача дежурства, научная дискуссия); врач — документация (история болезни, выписка, больничный лист, рецепт, протокол обследования). На занятиях по русскому языку следует уделять особое внимание данным аспектам письменной и устной речи, целенаправленно заниматься решением возникающих проблем, предупреждением возможных ошибок. Отработка падежной системы в профессиональном употреблении, изучение терминологического словообразования, практика базовой и медицинской лексики в контексте клинических задач, а также освоение типовых жанров профессиональной коммуникации — все это позволяет содержательно объединить общий и специальный модули в курсе русского языка, не перегружая студента терминологией и сохраняя коммуникативность обучения. При составлении комплексных заданий для профессионального общения необходимо учитывать уровень подготовки, степень владения русским языком, а также специальность, выбранную иностранными студентами. В качестве мотивирующего фактора предлагается осуществлять мониторинг уровня использования оригинального контента.

Преимущества интегративного подхода проявляют себя при изучении языковых особенностей медицинского дискурса, к числу которых относится употребление терминов (преимущественно греко-латинского происхождения), специальных клишированных конструкций, отдельных латинских слов и выражений. Активное использование данных языковых средств помогает иностранным студентам-медикам закрепить полученные на занятиях знания на практике и ощутить глубокую связь дисциплин. Так, в процессе изучения научного стиля речи и профессиональной языковой подготовки студенты заново открывают для себя значимость курса латинского языка: его изучение оказывает огромное влияние на развитие языковой догадки в процессе чтения и понимания новых текстов на материале биологии, анатомии, медицины [4]. Задания на развернутое объяснение на русском языке «краткого» латинского клинического термина формируют у иностранного студента навык переключения между специальным языком и языком общего владения, развивают устную профессиональную коммуникацию. Согласованное составление лексических минимумов, создание учебно-методических комплексов и модулей совместно с кафедрой латинского языка и медицинской терминологии открывают новые возможности интеграции.

Исследование психолого-педагогических особенностей иностранных студентов-медиков поднимает такую серьезную проблему, как их мотивация к усвоению русского языка и предметов на русском языке. Одним из решающих факторов, способствующих поддержанию мотивации учащихся на высоком уровне, а вместе с тем и эффективности образовательного процесса, является компетентность преподавателей, работающих в иностранной аудитории, а именно: знание и понимание преподавателями возможностей и ограничений иностранных студентов. Для этого преподавателям-русистам необходимо работать в тесном контакте с преподавателями-предметниками и обращать специальное внимание на то, что для успешной реализации интегративного подхода в процессе профессиональной подготовки иностранных студентов следует понимать специфику их образовательной

траектории. Так, после подготовительного факультета иностранный студент формально допускается к обучению наравне с российскими первокурсниками, но его реальные языковые, учебные и культурные ресурсы заметно иные: его уровня недостаточно для свободного участия в сложной клинической коммуникации и быстрых объяснениях «на ходу»; ему требуется больше времени для чтения учебников, сложнее выделять главное, следить за логикой лекции или объяснения; также ограничены его возможности в спонтанных высказываниях, что влияет на устный ответ, участие в дискуссиях и вопросах преподавателю [5]. Задача преподавателей русского языка как иностранного заключается в объяснении этой специфики преподавателям основных предметов, администрации университета. Взаимодействие преподавателей вуза призвано помочь интеграции иностранных учащихся в образовательный процесс [6].

Влияние родного языка и культуры на усвоение медицинской лексики и этикета, норм медицинского общения не вызывает сомнений. Медицинские термины могут вызывать определенные сложности у студентов. В то же время для иностранных учащихся — носителей европейских языков многие медицинские термины выглядят знакомыми, поскольку могут иметь общий латинский или греческий корень. В некоторых языках медицинские термины являются прямым заимствованием или калькой. К примеру, в русском языке есть слово «стетоскоп»: оно похоже по произнесению на это же слово в арабском языке и в китайском.

Сложности возникают из-за культурных различий, обусловленных неожиданными поворотами, например, в общении «врач — пациент», сборе анамнеза. Западная медицинская культура отличается от культуры стран Латинской Америки, Ближнего Востока, Восточной Азии. В странах Западной Европы, Канаде, Америке практикуется прямая коммуникация с пациентом, которому могут сообщить любой, даже самый тяжелый диагноз. А в странах Латинской Америки, Восточной Азии, Ближнего Востока врачи предпочитают сохранять надежду у пациента, практикуется не прямое общение между врачом и пациентом, а сообщение тяжелого диагноза часто воспринимается как излишняя жестокость, и это считается неэтичным. Иностранным студентам необходимо осваивать новые этические нормы. Западная модель общения между врачом и пациентом может шокировать студентов из стран Азии и Ближнего Востока, где нет диалога на равных, а врач доминирует в качестве непререкаемого авторитета [7]. Обсуждение диагноза и способов лечения также не принято в странах Восточной Азии.

Отношения «старший — младший» в ситуациях «врач — медсестра», «врач — ординатор, интерн, студент-практикант» также четко регламентированы, соблюдается строгая субординация. Это может мешать студенту задавать уточняющие вопросы преподавателю или свободно общаться на заданную тему. Обсуждение смерти, психических расстройств, употребления психотропных веществ строго регламентировано в разных культурах [8]. Студенту необходимо не только выучить клинические термины для этих областей, но и преодолеть внутренний культурный барьер, чтобы говорить на эти темы профессионально.

Интегрированное обучение способствует преодолению языковых барьеров. Не следует разделять язык и клиническую практику. Изучение

языка должно происходить в контексте клинических сценариев (общение в условиях клинического осмотра, обсуждение клинического случая с коллегами, ведение медицинской документации), с разбором типичных диалогов и документов. Необходимо целенаправленное обучение медицинскому этикету, которое может включать обсуждение типичных / нетипичных ситуаций, игры, диалогическую работу и дискуссии о культурных вызовах и практиках. Также необходимо создавать специальные упражнения, ориентированные на самые серьезные примеры интерференции, мешающей правильному восприятию языка.

Для иностранного студента-медика важно не просто быстро говорить на профессиональные темы, используя медицинский язык, а гибко и адекватно использовать язык с учетом культурных особенностей пациента, сохраняя при этом высокие стандарты профессиональной этики в новой медицинской среде.

Данные результаты исследования позволяют построить модель реализации интегративного подхода в обучении профессиональному общению в медицинском вузе. К целям и задачам такого обучения относится формирование целостной профессионально-коммуникативной компетенции, включающей языковую, речевую, социокультурную и предметную составляющие. Можно выделить следующие принципы построения интегрированного курса: коммуникативную практическую направленность, профессиональную ориентированность, контекстное обучение (использование реальных профессиональных ситуаций), взаимосвязь всех видов речевой деятельности (аудирование, говорение, чтение, письмо). Содержание обучения должно соответствовать специфической модульной структуре, характерной для обучения в медицинском вузе, и отражать логику становления врача: сначала фундаментальные дисциплины, затем параклинические и клинические предметы, клиническая практика. В каждом блоке работа над языком специальности имеет свои особенности, которые важно учитывать при предметно-языковом интегрированном обучении. Преподаватель играет активную роль в интегративном процессе, поскольку он является не только ментором, но и разработчиком учебных материалов. Учебные материалы должны соответствовать уровню языковой подготовки иностранных студентов. Гарантацией успешной интеграции является межкафедральное взаимодействие между преподавателями русского языка как иностранного и преподавателями-предметниками.

## ВЫВОДЫ

Интегративный подход в обучении иностранного контингента в медицинском вузе является необходимым условием для преодоления разрыва между знанием русского языка и умением применять его в профессии. Создание единого речевого пространства путем предметно-языковой интеграции позволяет повысить качество языковой и профессионально-ориентированной подготовки и способствует формированию целостной профессионально-коммуникативной компетенции будущего врача.

Ключевым условием успешной реализации интегративного подхода является учет психолого-педагогических и межкультурных особенностей иностранных студентов-медиков, в том числе их

образовательной траектории, мотивации, культурных норм. Также результативность интегративного подхода напрямую связана с активной позицией преподавателя как разработчика адаптированных материалов и организатора межкафедрального взаимодействия. Важным представляется взаимодействие кафедры русского языка как с кафедрами медико-биологического профиля

(теоретическими и клиническими), так и с кафедрой латинского языка и медицинской терминологии.

Эффективная модель интегративного курса предполагает коммуникативную практическую направленность, профессиональную ориентированность и контекстное обучение на материале реальных клинических ситуаций.

## Литература

1. Колесова Н. Н. Обучение профессиональной русской речи иностранных студентов медицинского вуза (на примере жанра тематической беседы) [диссертация]. М., 2017.
2. Тарнаева Л. П., Баева Г. А. Предметно-языковая интеграция в системе лингвистического образования: pro et contra. Язык и культура. 2019; 45: 280–298.
3. Колесова Н. Н., Федосеева Е. С. Реализация интегративного подхода в профессионально-речевой подготовке иностранных студентов медицинского вуза. Международное образование и сотрудничество. Сборник материалов V Международной научно-практической конференции. М., 2017; 235–238.
4. Касарова В. Г., Белоус А. А. Особенности адаптационного процесса иностранных учащихся на подготовительных факультетах (отделениях) в российский вузах. Методология и технология непрерывного профессионального образования. 2023; 4 (16): 25–32.
5. Должикова А. В. Методический потенциал предметно-языкового интегрированного обучения иностранных студентов в условиях современной образовательной среды. Русистика. 2023; 21(4): 522–541.
6. Кременецкая Л. С. К вопросу создания искусственной языковой среды на уроках русского языка как иностранного. Современное педагогическое образование. 2021; 10: 145–148.
7. Ременцов А. Н., Кременецкая Л. С. Формирование принципов содержания обучения русскому языку иностранных учащихся из стран СНГ на этапе довузовской подготовки. Alma Mater (Вестник высшей школы). 2012; 6: 55–58.
8. Кременецкая Л. С., Иванова Е. В. Формирование навыков аудирования на продвинутом этапе обучения у иностранных учащихся, изучающих русский язык в условиях неязыковой среды. Педагогический журнал. 2019; 9(1–1): 152–160.

## References

1. Kolesova NN. Obuchenie professional'noy russkoy rechi inostrannykh studentov meditsinskogo vuza (na primere zhanra tematicheskoy besedy) [dissertatsiya]. M., 2017.
2. Tarnaeva LP, Baeva GA. Predmetno-yazykovaya integratsiya v sisteme lingvisticheskogo obrazovaniya: pro et contra. Yazyk i kul'tura. 2019; 45: 280–298. Russian.
3. Kolesova NN, Fedoseeva ES. Realizatsiya integrativnogo podkhoda v professional'no-rechevoy podgotovke inostrannykh studentov meditsinskogo vuza. Mezhdunarodnoe obrazovanie i sotrudnichestvo. Sbornik materialov V Mezhdunarodnoy nauchno-prakticheskoy konferentsii. M., 2017; 235–238. Russian.
4. Kasarova VG, Belous AA. Osobennosti adaptatsionnogo protsessa inostrannykh uchashchikhsya na podgotovitel'nykh fakul'tetakh (otdeleniyakh) v rossiyskiy vuzakh. Metodologiya i tekhnologiya nepreryvnogo professional'nogo obrazovaniya. 2023; 4 (16): 25–32. Russian.
5. Dolzhikova AV. Methodological opportunities for international students acquiring content and language integrated learning in a contemporary educational environment. Russian Language Studies. 2023; 21(4): 522–541.
6. Kremenetskaya LS. K voprosu sozdaniya iskusstvennoy yazykovoy sredy na urokakh russkogo yazyka kak inostrannogo. Sovremennoe pedagogicheskoe obrazovanie. 2021; 10: 145–148. Russian.
7. Rementsov AN, Kremenetskaya LS. Formirovaniye printsipov soderzhaniya obucheniya russkomu yazyku inostrannykh uchashchikhsya iz stran SNG na etape dovuzovskoy podgotovki. Alma Mater (Vestnik vysshey shkoly). 2012; 6: 55–58. Russian.
8. Kremenetskaya LS, Ivanova EV. Formirovaniye navykov audirovaniya na prodvinutom etape obucheniya u inostrannykh uchashchikhsya, izuchayushchikh russkiy yazyk v usloviyakh neyazykovoy sredy. Pedagogicheskiy zhurnal. 2019; 9(1–1): 152–160. Russian.